

Real Estate Lease Agreement

Deposit

Monthly

With respect to the below identified real estate, both Lessor and Lessee shall enter into this Lease Agreement as follows:

1. Identification of Real Estate

Location			
Land	Land category	Area	m ²
Building	Structure · use	Area	m ²
Parts for Lease		Area	m ²

2. Agreements

Article 1. (Purpose) With respect to the lease of the above real estate, Lessor and Lessee shall agree to pay the security deposit and rents as follows:

Security Deposit	[] Korean Won (₩)
Contract Price	[] Korean Won has been paid and received at the time of this Agreement. Recipient (seal)
Interim Price	[] Korean Won shall be paid on [month] [day], [year].
Balance	[] Korean Won shall be paid on [month] [day], [year].
Rent	[] Korean Won shall be paid, by [pre-payment, post-payment], on the [th] day of every month.

Article 2 (Term of Agreement) Lessor shall deliver the above real estate for use and profit pursuant to the purpose of the lease agreement until , and the term of the lease shall be from the date of delivery until .

Article 3 (Change of Use, Sublease, etc.) Without consent of Lessor, Lessee shall not change the use or structure of the above real estate, or sublease, assign the leasehold rights, or offer as security the above real estate, or use it for purposes other than the lease purpose.

부동산 임대차 계약서

전세

월세

임대인과 임차인 쌍방은 아래 표시 부동산에 관하여 다음 계약 내용과 같이 임대차계약을 체결한다.

1. 부동산의 표시

소재지			
토지	지목	면적	m ²
건물	구조 · 용도	면적	m ²
임대할 부분		면적	m ²

2. 계약내용

제 1 조 (목적) 위 부동산의 임대차에 한하여 임대인과 임차인은 합의에 의하여 임차보증금 및 차임을 아래와 같이 지불하기로 한다.

보증금	금 (₩) 원정
계약금	금 (₩) 원정은 계약시에 지불하고 영수함. 영수자 (인)
보증도	금 (₩) 원정은 _____ 년 _____ 월 _____ 일에 지불하며
잔금	금 (₩) 원정은 _____ 년 _____ 월 _____ 일에 지불한다.
차임	금 (₩) 원정 (선불로 · 후불로) 매월 _____ 일에 지불한다.

제 2 조 (존속기간) 임대인은 위 부동산을 임대차 목적대로 사용·수익할 수 있는 상태로 _____년_____월_____일까지 임차인에게 인도하며, 임대차 기간은 인도일로부터 _____년 _____월_____일까지로 한다.

제 3 조 (용도변경 및 전대 등) 임차인은 임대인의 동의없이 위 부동산의 용도나 구조를 변경하거나 전대·임차권 양도 또는 담보제공을 하지 못하며 임대차 목적 이외의 용도로 사용할 수 없다.

Article 4 (Termination of Agreement) Where Lessee has delayed in paying rents more than twice in a row or violated Article 3, Lessor may forthwith terminate this Agreement.

Article 5 (Completion of Agreement) Upon the completion of this Lease Agreement, Lessee shall reinstate the above real estate to the original condition and return it to Lessor. In this case, Lessor shall return the security deposit to Lessee, and when there exist any overdue rents or damages, it shall be excluded and the balance shall be returned.

Article 6 (Rescission of Agreement) Until Lessee pays Lessor the interim price (where there is no interim price, the balance), Lessor may repay double the contract price and Lessee may renounce the contract price and rescind this Agreement.

Article 7 (Default and Damages) Where either Lessor or Lessee defaults on the contents of this Agreement, the other party may rescind this Agreement by giving a written notice to the defaulting party. Either party may request the other party of damages incurred as a result of rescission of this Agreement, and unless there is a separate agreement for damages, the contract price shall be the standard for damages.

Article 8 (Brokerage Commission) Where Lessor or Lessee defaults on this Agreement, a real estate agent shall not be held responsible therefor. Also the brokerage commission shall be paid by each of the contracting parties at the same time of signing this Agreement. The brokerage commission shall be paid even where this Agreement is invalidated, cancelled or terminated without willfulness or negligence of the brokerage agent. In case of joint brokerages, each of Lessor and Lessee shall pay the agents that each of them has requested of the brokerage, respectively. (The brokerage commission shall be _____% of the transaction value.)

Article 9 (Confirmation of Brokerage Object· Delivery of Statement, etc.) A brokerage agent shall confirm the brokerage object and execute statements, and attach copies of a certificate of business guarantee (a certificate of deduction, etc.), and delivery both transacting parties on _____.

Special Agreements

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

In Witness Whereof, the contracting parties shall confirm that there is no objection hereto, cause this Agreement to be signed and sealed, and then Lessor, Lessee, and the Brokerage Agent shall stamp their seals on every page, and each party shall retain one copy thereof.
one copy thereof respectively.

[Date: [month] [day], [year]

제 4조 (계약의 해지) 임차인이 계속하여 2회 이상 차임의 지급을 연체하거나 제3조를 위반하였을 때 임대인은 즉시 본 계약을 해지 할 수 있다.

제 5조 (계약의 종료) 임대차계약이 종료된 경우에 임차인은 위 부동산을 원상으로 회복하여 임대인에게 반환한다. 이러한 경우 임대인은 보증금을 임차인에게 반환하고, 연체 임대료 또는 손해 배상금이 있을 때는 이들을 제하고 그 잔액을 반환한다.

제 6조 (계약의 해제) 임차인이 임대인에게 중도금(중도금이 없을 때는 잔금)을 지불하기 전까지, 임대인은 계약금의 배액을 상환하고, 임차인은 계약금을 포기하고 이 계약을 해제할 수 있다.

제 7조 (채무불이행과 손해배상) 임대인 또는 임차인이 본 계약상의 내용에 대하여 불이행이 있을 경우 그 상대방은 불이행한 자에 대하여 서면으로 최고하고 계약을 해제 할 수 있다. 그리고 계약 당사자는 계약해제에 따른 손해배상을 각각 상대방에 대하여 청구할 수 있다.

제 8조 (중개보수) 개업공인중개사는 임대인과 임차인이 본 계약을 불이행 함으로 인한 책임을 지지 않는다. 또한, 중개보수는 본 계약체결과 동시에 계약 당사자 쌍방이 각각 지불하며, 개업공인중개사의 고의나 과실없이 본 계약이 무효·취소 또는 해약되어도 중개보수를 지급한다. 공동중개인 경우에 임대인과 임차인은 자신이 중개 의뢰한 개업공인중개사에게 각각 중개보수를 지급한다. (중개보수는 거래가액의 _____%로 한다.)

제 9 조 (중개대상물확인·설명서 교부등)개업공인중개사는 중개대상물 확인·설명서를 작성하고 업무보증관계증서(공제증서등) 사본을 첨부하여 _____년 _____월 _____일 거래당사자 쌍방에게 교부한다.

특약사항

.....
.....
.....
.....
.....
.....

본 계약을 증명하기 위하여 계약 당사자가 이의 없음을 확인하고 각각 서명·날인 후 임대인, 임차인 및 개업공인중개사는 매장마다 간인하여야 하며, 각 1통씩 보관한다.

년 월 일

임대인 Lessor	주소 / Address							도장 Seal	
	주민등록번호 / Resident Registration No.				전화 Tel				성명 Name
	대리인 / Representative	주소 / Address			주민등록번호 / Resident Registration No.				성명 Name
임차인 Lessee	주소 / Address							도장 Seal	
	주민등록번호 / Resident Registration No.				전화 Tel				성명 Name
	대리인 / Representative	주소 / Address			주민등록번호 / Resident Registration No.				성명 Name
개업 공인중개사 Agent	사무소 소재지 / Business address				사무소 소재지 / Business address				
	사무소 명칭 / Trade name				사무소 명칭 / Trade name				
	대표 / Representative	서명·날인 Signature/ Seal	(도장/seal)		서명·날인 Signature/ Seal	(도장/seal)			
	등록번호 / Business Registration No.			전화 Tel	등록번호 Business Registration No.			전화 Tel	
	소속공인중개사 / Licensed Real Estate Agent	서명·날인 Signature/ Seal	(도장/seal)		서명·날인 Signature/ Seal	(도장/seal)			

이 계약서 양식은 한국공인중개사협회에서 표준적으로 사용하는 계약서를 번역·제공하는 것입니다. 따라서, 이용자는 작성하기 전에 반드시 계약서상의 번역내용과 실행하고자 하는 계약의 내용이 부합하는지를 확인 후 이용하시기 바랍니다.

This Agreement is to translate and provide a commonly used agreement by the Korea Association of Realtors. Therefore, before executing this form, users must check whether the translations under this Agreement are in compliance with the agreements to be implemented.